

Curriculum vitae

Esperienze professionali

Segretaria particolare dell'Assessore agli Enti locali (dott.ssa Margherita Cogo) della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (2009-16 giugno 2011). Oltre alla responsabilità della segreteria segue in particolare tutte le iniziative relative alle questioni femminili (ddl a tutela delle donne vittime di violenza, ddl pari opportunità, ddl imprenditoria femminile e giovanile).

Responsabile Ufficio di gabinetto della Vicepresidente e Assessore alla Cultura, della Provincia autonoma di Trento, dott.ssa Margherita Cogo (2007/08).

Curatore

Ideazione, cura e coordinamento delle mostre: *DONNE! 50 ritratti al femminile e Volti e Voci. Generazioni di donne che lavorano a confronto*, curatela e progettazione dei relativi cataloghi per l'Assessorato alla Cultura della Provincia autonoma di Trento (Trento 2006).

Consulente editoriale

Ideazione e cura editoriale in qualità di consulente esperto esterno per l'Ufficio Cultura dell'Assessorato alla cultura della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige delle seguenti pubblicazioni:

- Mario Nordio, a cura di, *Cina. West of California?*, Marsilio 2008.
- Mario Nordio, a cura di, *India. Le radici antiche del futuro*, Marsilio 2007.
- Mario Nordio, a cura di, *Sguardo a Oriente. Asia centrale, Pakistan, Afghanistan, Turchia*, Marsilio 2006.
- Mario Nordio, a cura di, *Oltre la soglia: Iran. Cultura, arte, storia*, Marsilio 2005.
- Hannes Schick, *M'impiego qui Bolzano – Alto Adige*, 2003 (titolo suggerito e voluto dall'Ufficio).
- Giovanni Donini, a cura di, *Il vicino e l'altrove. Islam e Occidente: due culture a confronto*, Marsilio 2003.
- *La Galleria Comunale d'Arte Moderna e Contemporanea di Roma al Centro Trevi*, 2002.
- *Il mondo antico a Castel Roncolo. Bolzano ospita il Museo Nazionale Archeologico di Taranto*, 2002.
- *Passport to South Africa*, a+mbookstore edizioni 2002.
- Armando Menicacci e Emanuele Quinz, a cura di, *La scena digitale. Nuovi media per la danza*, Marsilio 2001.

paola bernardi

- *Mutamenti e analogie. Spazi contemporanei a Bolzano e altrove*, a+mbookstore edizioni 2001.
- *Incontri reali. Da Masaccio a Pietro Longhi*, (conferenze a cura di Barbara Bottacin) 2001.
- Gabriele Basilico, *Bolzano Ovest- Bozen West*, Charta 2000.
- *Oltresarco. Inquadrature di Mario Cresci*, 1998.
- *Il tempo dell'uomo. Mestieri che vanno scomparendo*, Leonardo Arte 1998.
- Olivo Barbieri, Gabriele Basilico, *Bolzano città e contrasti. Il centro e la "zona"*, Leonardo Arte 1998.

- Collana Tracce

(ideazione e direzione editoriale fino al n. 7 incluso)

1. Ivan Dughera, *Gli uomini della palude...*, 1998.
2. Fabrizio Miori, *Oltrisarco. Ricostruzione storica ed economica...*, 1998.
3. Paolo Valente, *Oltre il sarco. Elementi e testimonianze di storia religiosa...*, 1998.
4. Carlo Romeo, *Un limbo di frontiera. La produzione letteraria in lingua italiana...*, 1998.
5. Paolo Valente, *La sfida di una diocesi plurilingue...*, 1999.
6. Ettore Frangipane, *Solo per sport. Cronache sportive dalle origini agli anni '40*, 2001.
7. AAVV, *Solo per sport. Viaggio attraverso le diverse discipline...*, 2001.

Altre pubblicazioni

Editor

(ideazione e cura editoriale)

Gian Luca Magagni, a cura di, *Frammenti di realtà. Storie di giovani immigrati e italiani in Trentino*, Club Noi, 2004.

Traduttore

- Traduzione e rielaborazione della pièce *Il servitore di due padroni* di Goldoni (Teatro Stabile di Francoforte 1986-87, libretto di sala). Testo utilizzato a più riprese da diversi teatri Stabili tedeschi, da quello di Graz, da una compagnia di Bressanone e trasmesso dalla terza rete Rai.

- Erik van Slooten, *Manuale di Astrologia Oraria. L'oroscopo immediato: domande e risposte*, Mediterranee Edizioni 1999.

Letto

Consulente (Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Cultura italiana) in qualità di lettore di tutte le edizioni del premio *Autori da scoprire - premio Alto Adige cultura e territorio* (2000-2006).

Lettore presso due dei più rinomati editori di teatro tedeschi Verlag der Autoren (Francoforte sul Meno) e henschel SCHAUSPIEL (Berlino), 1987-98.

Assistente del direttore e responsabile della segreteria della Direzione assunta temporaneamente con un contratto di sostituzione di gravidanza, al Mart (Rovereto/Trento 1995-97); cura in particolare l'organizzazione delle seguenti mostre:

Lo studio Figini e Pollini (Trento - Palazzo delle Albere 1997) e relativo catalogo.
Fortunato Depero Futuriste. De Rome à Paris 1915-1925 (Paris - Pavillon des Arts 1996) e relativo catalogo.

Responsabile relazioni esterne, ufficio stampa e organizzazione

- *Rassegna cinema è teatro* ideata e curata da Maurizio Scaparro (Venezia, Carnevale 1995, Biennale teatro 1995).

- Teatro Stabile di Graz per le stagioni 1990-92 in qualità di drammaturga, si tratta di una vicedirezione artistica all'interno del teatro, teatro che conta 300 dipendenti fissi e che mette in scena 12/13 produzioni per ogni stagione (Graz).

- Premio Campiello (Venezia 1984).

- Festival internazionale Film pubblicitario, per conto della SIPRA, (Venezia 1983).

Consulente per la cura, la critica del testo e della messa in scena (*Dramaturgin*) delle pièce:

- *Ichundlich* di Else Lasker-Schüler (Teatro Stabile di Francoforte);

- *Der Dienerzweier Herren*, di Carlo Goldoni (Teatro Stabile di Graz);

- *Der Meineidbauer*, di Ludwig Anzengruber (Teatro Stabile di Graz);

- *Anatol* di Arthur Schnitzler (Teatro Stabile di Francoforte);

- *Mein Essen mit André* di Andre Gregory and Wallace Shawn (Teatro Stabile di Francoforte);

- *Comedians- Die Komiker* di Trevor Griffiths (Teatro Stabile di Francoforte).

Giornali

Redattrice e corrispondente per la pagina della cultura al settimanale «Corriere d'Italia» e corrispondente per il quotidiano «l'Adige» (Francoforte sul Meno 1988-90).

Docente di lingua e letteratura italiana (L2)

Istituto Trentino di Cultura (Trento, ITC 1998, 1997, 1980). Istituto italiano di cultura, Hessischer Rundfunk e Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt (Francoforte 1987-90).

Interprete

Interprete simultanea francese-italiano, italiano-francese Congressi internazionali delle Università della Terza Età in Italia e relativa traduzione degli atti (Trento 1981-83).

Istruzione

Laurea in lingue e letterature straniere, Università degli studi di Trieste, tesi in lingua e letteratura francese: «La genèse et la dissolution du mythe de Don Juan dans la littérature française» relatore prof. Annalisa Bottacin, correlatore prof. Livia Zanmarchi de Savorgnani (1994).

Punteggio conseguito: 110/110 e lode.

Maturità linguistica, Liceo Linguistico Oxford (Tn): I lingua inglese, II lingua francese, III lingua tedesco.

Conoscenze specifiche:

Ottima conoscenza lingua francese;

ottima conoscenza lingua tedesca (parlato);

buona conoscenza lingua inglese.

Paola Bernardi
nata a Trento
residente a Trento
via Venezia 25
tel. 0461/236441
cell. 347/1051889